



# SARA ZAMPORLINI

## Interprete e Traduttrice

Tedesco | Inglese | Italiano

### CONTATTI

TELEFONO: +39 3933829388

EMAIL:

sara.zamporlini@gmail.com

### Luogo e data di nascita:

Ancona, 02/12/1988

### Nazionalità:

Italiana e Tedesca

### Residenza:

Via Sacripanti 24,  
60131 Ancona (AN), Italia

CF: ZMPSRA88T42A271W

P.IVA: IT03608760124

### PROFILO PROFESSIONALE

Interprete e traduttrice qualificata e specializzata nei settori: tecnico, scientifico e commerciale. Le mie combinazioni linguistiche sono:

Traduzione: EN/DE > < IT

Interpretariato: EN/DE > < IT

EN > < DE

Il mio obiettivo è quello di continuare a lavorare in grandi progetti e installazioni.

### CAPACITÀ E COMPETENZE

- Dall'esperienza lavorativa nel mondo dell'equitazione ho acquisito conoscenze veterinarie e commerciali, così come capacità comunicative e di problem solving.
- Dalle realtà aziendali ho appreso nozioni tecniche e informatiche, mentre alla mia formazione accademica devo le competenze nel campo delle scienze.
- Grandi capacità organizzative e di pianificazione
- Ottimo utilizzo di MS Office e di CAT Tools

### AFFILIAZIONI

Socia Aggregata AITI – Associazione Italiana Traduttori Interpreti

### CERTIFICAZIONI

BHS AI – Qualifica di istruttore di equitazione internazionale rilasciata dalla British Horse Society, Regno Unito

### ESPERIENZE PROFESSIONALI

**Interprete di consecutiva per Open Grid Europe | Baker Hughes | GE Power Conversion – Würselen, Germania**

30/04/21 – 06/05/21

Interprete per il corso pratico e il training da remoto sugli VSD di GE Power Conversion nella stazione di compressione ZEELINK. (Oil&Gas)

**Interprete di consecutiva | Traduttrice per Baker Hughes | INEOS – Colonia, Germania**

06/2019 – 03/2021

Interprete e traduttrice di cantiere del progetto Turbogas nel nuovo impianto a ciclo combinato nell'impianto INEOS. (Oil&Gas)

**Traduttrice brevettuale freelance**

09/2017 - oggi

nei settori: medico, chimico, farmaceutico, meccanico.

**Addestramento e attività gestionali presso LOZAR sas – Veruno (NO), Italia**

05/2016 – 07/2017

Mediazione tra clienti stranieri e proprietari italiani durante le compravendite.

**Amazzone e Istruttrice presso Scuderia della Capinera – Casorate Sempione (VA), Italia**

05/2015 – 06/2016

Mediazione tra gli allievi italiani e gli istruttori stranieri durante i corsi.

**Amazzone presso Scuderie del Borgo di Mustonate – Varese, Italia**

04/2014 – 04/2015

**Praticantato SEO presso Casamundo GmbH – Amburgo, Germania**

Reparto SEO (Online marketing) e Assistenza Clienti (IT). Ottimizzazione del Ranking della pagina internet italiana di Casamundo su Google.

**Praticantato Team di ricerca presso DoldeMedien Verlag GmbH – Stoccarda, Germania**

Ricerca di informazioni da aggiungere e modificare nella banca dati dell'azienda per la pubblicazione di un atlante annuale di viaggio "Bord Atlas".

### FORMAZIONE

**2017 – 2018**

**Master in Medicina e Farmacologia** per la traduzione (EN > IT) al CTI di Milano.

Voto: 85/100

**2009 – 2012**

**Laurea alla "SSML San Pellegrino"** di Misano Adriatico – Lingue: Tedesco e Inglese

Voto: 108/110

**2007 – 2009**

**Università Politecnica delle Marche** di Ancona

**Facoltà di Economia** – moduli svolti e relativi esami superati in:

Economia aziendale

Storia economica

Diritto privato

**Facoltà di Agraria** – moduli svolti e relativi esami superati in:

Biologia

Biochimica

Anatomia e fisiologia degli animali domestici

Botanica

**2007**

**Diploma di Liceo scientifico con indirizzo biologico "Istituto Vanvitelli Stracca Angelini"** di Ancona

Voto: 75/100

La sottoscritta Zamporlini Sara dichiara:

di svolgere la propria attività nel regime fiscale agevolato di Forfait di lavoro autonomo previsto ai sensi dell'art. 1 Legge 190/2014 essendo in possesso dei requisiti necessari; di assoggettare i compensi realizzati nell'ambito della propria attività all'imposta sostitutiva del 5% prevista dall'art.27, comma 1, DL98/2011

inoltre,

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003

In fede